



Model: RT310SPE





Installation Guide

PL tel: +4832 750 65 05  
CZ tel.: +420 513 034 513  
RU tel: +7 (495) 959 24 07  
RO tel: +40364 435 696

07/2017

**Wprowadzenie**  
Regulator RT310SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT310SPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT310TX i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com).

**Zgodność produktu**  
Ten produkt jest zgodny z Dyrektywą UE 2011/65/EU i Dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RED) 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny na stronie [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpieczeństwo**  
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

**Úvod**  
Modul RT310SPE zapíná nebo vypíná spotřebič podle nastavené teploty. Kompletní sada RT310SPE se skládá z vysílače - RT310TX (termostatu) a inteligentní zásuvky SPE868. Přijďte na [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com) pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

**Shoda výrobku**  
Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2011/65 / EU a směrnicí o rádiovém zařízení (RED) 2014/53 / EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpečnostní informace**  
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čištěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

**Введение**  
С помощью термостата RT310SPE вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310SPE входят: передатчик - термостат RT310TX и беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com)

**Продукция соответствует**  
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2011/65/EC, 2014/53/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Информация по безопасности**  
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

**Introducere**  
Pachetul RT310SPE va permite pornirea și oprirea sistemului dumneavoastră de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT310SPE e compus din termostatul RT310TX și priză inteligentă SPE868.

**Conformitatea produsului**  
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/53/EU(RED) și 2011/65/EU.

(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Reguli generale de siguranță**  
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

PL Instalacja - Krok 1  
CZ Instalace - Krok 1

RU Установка - шаг 1  
RO Instalare - Pasul 1





Regulator i wtyczka SmartPlug nabyte jako komplet są już fabrycznie sparowane. Jeśli nie, należy postępować zgodnie z procedurą parowania.

Termostat a inteligentní zásuvka jsou spárovány z výroby, pokud jsou zakoupeny jako set. Pokud jsou koupeny jednotlivě, postupujte podle kapitoly v manuálu - párování termostatu.

Если вы купили комплект RT310SPE - термостат и розетка сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

Dacă ați cumpărat pachetul complet, termostatul și priză inteligentă sunt pre-sincronizate din fabrică. Altfel, urmați procedura de sincronizare.

PL Instalacja - Krok 2  
CZ Instalace - Krok 2

RU Установка - шаг 2  
RO Instalare - Pasul 2



PL Funkcje przycisków  
CZ Funkce tlačítek

RU Функции кнопок  
RO Funcționalitățile butoanelor



1

PL Włącz podświetlenie wyświetlacza  
CZ Zapne podsvícení LCD displeje  
RU Включите подсветку ЖК-дисплея  
RO Iluminare de fundal

2

PL Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem  
CZ Zapne / vypne protizámrazný režim  
RU Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания  
RO Protecție anti-îngheț

3

PL Przycisk zwiększania wartości  
CZ Tlačítko zvýšení  
RU Кнопка вверх  
RO Buton +

4

PL Przycisk zmniejszania wartości  
CZ Tlačítko snížení  
RU Кнопка вниз  
RO Buton -

5

PL Tryb testowania / Tryb parowania  
CZ Testovací režim / Režim párování  
RU Тестирование/Сопряжение  
RO Mod testare/Mod asociere

PL Ikony wyświetlacza LCD  
CZ Ikony LCD displeje

RU Значки на экране LCD  
RO Iconițe LCD



1

PL Regulator komunikuje zapotrzebowanie na ogrzewanie  
CZ Požadavek na topení  
RU Регулятор отправляет запрос на тепло  
RO Termostatul e în regim de încălzire

2

PL Regulator jest w trybie przeciwmroźeniowym  
CZ Termostat je v režimu protizámrazné ochrany  
RU Регулятор работает в режиме Защиты от замерзания  
RO Modul anti-îngheț e activat

3

PL Regulator wysyła sygnał do wtyczki SmartPlug  
CZ Termostat vysílá signál do inteligentní zásuvky  
RU Регулятор отправляет сигнал беспроводной розетке  
RO Termostatul transmite comandă către priză

4

PL Wskaźnik niskiego stanu baterii  
CZ Ikona indikace slabých baterií  
RU Состояние батареи  
RO Indicator baterie

5

PL Wyświetlacz temperatury  
CZ Zobrazení teploty  
RU Индикация температуры  
RO Afășaj temperatură

PL Ustawienie przełączników DIP  
CZ Nastavení DIP přepínače

RU Настройки DIP-переключателей  
RO Setările comutatoarelor DIP



Przełączniki DIP umiejscowione są z tyłu termostatu. Służą do zmiany histerezy z wartości domyślnej +/-0.5°C na +/-0.25°C. **(Przełącznik 1 nie jest aktywny.)**





DIP přepínač se nachází na zadní straně termostatu a lze jej použít ke změně histereze (přesnosti výsledné teploty) Vašeho termostatu z výchozí +/- 0,5 °C na +/- 0,25 °C. To může způsobit, že termostat bude zapínat kotel častěji. DIP přepínač je umístěn na zadní straně termostatu. ON/ VYP +/- 0,25 °C; +/- 0,5 °C. **(Přepínač 1 není aktivní.)**



DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата, они могут быть использованы для изменения гистерезиса. По умолчанию величина гистерезиса +/-0.5°C, можно её изменить на +/-0.25°C. Это заставит ваш котёл запускаться чаще. **(DIP-переключателей номер 1 неактивный.)**



Comutatorul DIP este poziționat pe spatele termostatului și se folosește pentru a schimba intervalul de temperatură (histereza) a termostatului de la valoarea implicită +/-0.5°C la valoarea +/-0.25°C. Modificarea acestei setări va cauza pornirea mai frecventă a centralei. Pozițiile comutatorului ON/ OFF +/-0.25°; +/-0.5°C. **(Comutatorul nr. 1 nu este activ.)**

PL Tryb instalatora  
CZ Instalační režim

RU Режим установщика  
RO Mod Instalator





Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj , aby wybrać parametr dxx, , aby zmienić wartość parametru i , aby potwierdzić.



Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí  vyberte parametr dxx,  nebo  pro změnu hodnoty parametru a  pro potvrzení.



Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте , чтобы выбрать значение параметра dxx,  или  чтобы изменить значение параметра и , чтобы подтвердить выбор.



Apăsăți butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți  pentru a selecta parametrul dxx,  sau  pentru a schimba valoarea parametrului și  pentru confirmare.

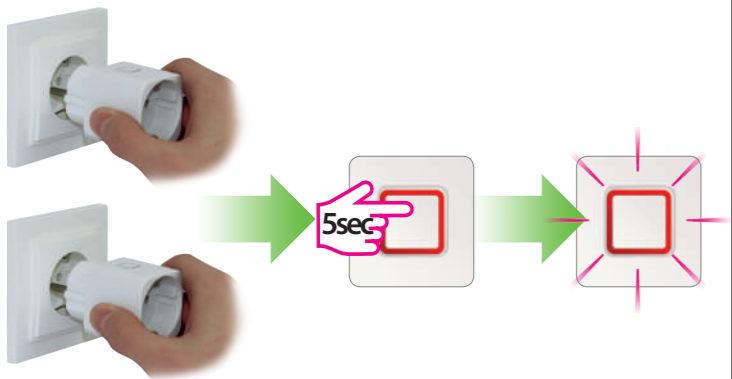
Parametry instalatora				
dxx	Funkcja	Parametr	Opis	Nastawa fabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1°C lub 0.5°C	Ustawienie dokładności wyświetlanej temperatury	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	Kalibracja temperatury regulatora	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0°C-17.0°C	Ustawienie temperatury trybu przeciwmroźeniowego	5.0°C

Parametr				
dxx	Funkce	Parametr	Popis	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0.1°C nebo 0.5°C	Nastavení kroku změn zobrazení teploty	0.5°C
d02	Kalibrace teploty	+/-3.0°C	Kalibrace naměřené teploty termostatem	0.0°C
d03	Protizámrazný režim	5.0°C-17.0°C	Nastavení teploty protizámrazného režimu	5.0°C

Параметры установки				
dxx	Функция	Параметры установки	Описание	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	Выберите шаг изменения заданной температуры	0.5°C
d02	Корректировка темп.	+/-3.0°C	Возможность корректирования темп.	0.0°C
d03	Защита от замерзания	5.0°C-17.0°C	Возможность задать темп. защиты от замерзания	5.0°C

Parametru				
dxx	Funcție	Parametru	Descriere	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0.1°C or 0.5°C	Selectați pasul temperaturii afișate	0.5°C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3.0°C	Calibrarea temperaturii termostatului	0.0°C
d03	Temperatura modului anti-îngheț	5.0°C-17.0°C	Setați temperatura modului anti-îngheț	5.0°C

**PL** Dodaj/wymień wtyczkę SmartPlug **RU** Добавление/замена беспроводной розетки  
**CZ** Přidat / nahradit inteligentní zásuvku **RO** Adaugă/inlocuiește priză inteligentă



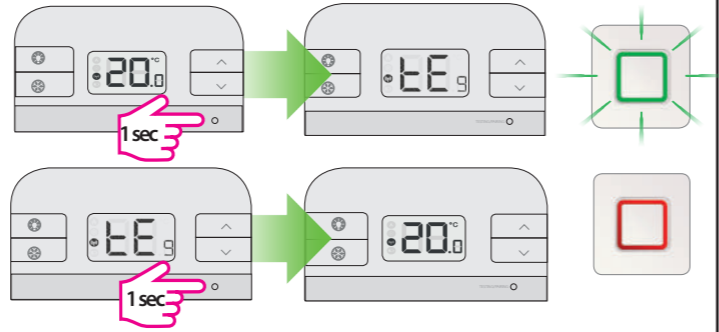
- Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.
- V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.
- Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.
- În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priză e în regim de sincronizare.

**PL** Proces parowania regulatora **RU** Процесс сопряжения терморегулятора  
**CZ** Proces párování termostatu **RO** Sincronizarea cu termostatul

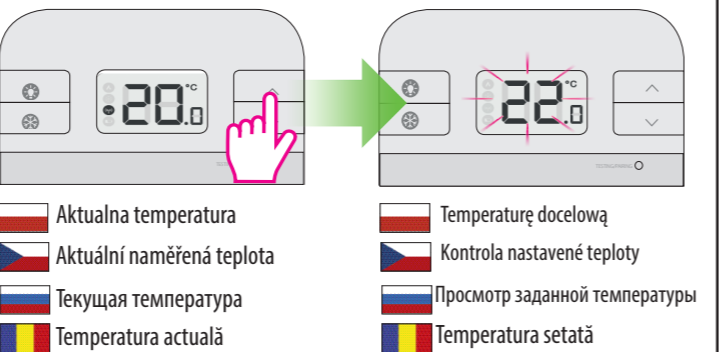
- Uruchom tryb parowania w regulatorze przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.
- Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně
- Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
- Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec După ce priză inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

- Rozpoczęcie procesu parowania Давайте начнём
- Zahájení párovacího procesu Începerea procesului de sincronizare
- 
- 
- Zakończenie procesu parowania Завершение процесса
- Ukončení párovacího procesu Încetarea procesului de sincronizare

**PL** Test sparowania urządzeń **RU** Тестирование  
**CZ** Test spárování **RO** Testarea sincronizării unităților



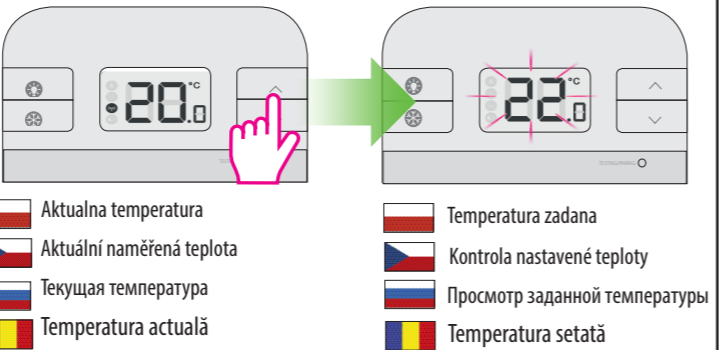
**PL** Podgląd ustawionej temperatury **RU** Просмотр заданной температуры  
**CZ** Kontrola nastavené teploty **RO** Verificarea temperaturii setate



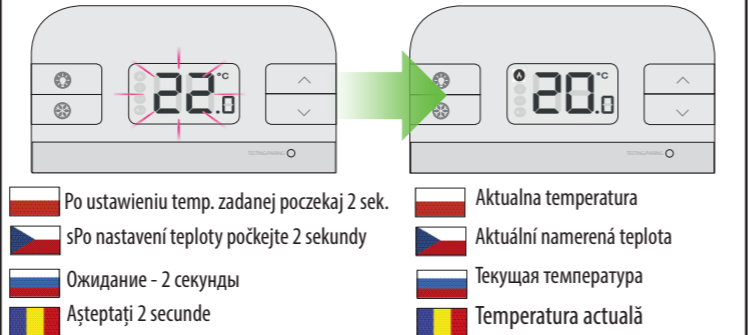
- Aktualna temperatura Температуру доцелową
- Aktuální naměřená teplota Kontrola nastavené teploty
- Текущая температура Просмотр заданной температуры
- Temperatura actuală Temperatura setată

**PL** Zmiana temperatury zadanej **RU** Установка заданной температуры  
**CZ** Zmena nastavené teploty **RO** Modificarea temperaturii setate

- Zmiana temperatury zadanej powoduje nadpisanie poprzedniej nastawy.
- Poznámka: Zmenou (požadované) nastavené teploty, se trvale mení nastavená teplota.
- ВАЖНО: После изменения заданной (требуемой) температуры, данная температура будет удерживаться до следующего изменения заданной температуры
- Notă: Ajustând temperatura setată(dorită) se va modifica permanent temperatura

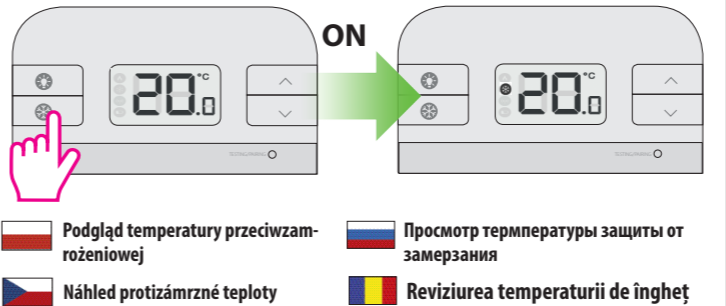


- Aktualna temperatura Температура задана
- Aktuální naměřená teplota Kontrola nastavené teploty
- Текущая температура Просмотр заданной температуры
- Temperatura actuală Temperatura setată



- Po ustawieniu temp. zadanej poczekaj 2 sek. Aktualna temperatura
- sPo nastavení teploty počkejte 2 sekundy Aktuální naměřená teplota
- Ожидание - 2 секунды Текущая температура
- Așteptați 2 secunde Temperatura actuală

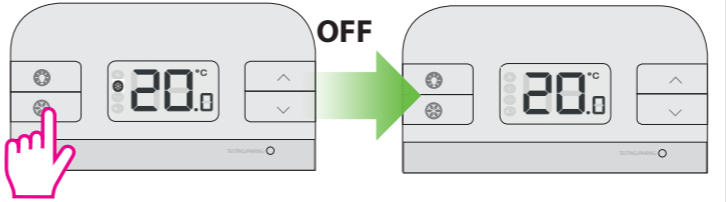
**PL** Tryb przeciwwamrożeniowy **RU** Защита от замерзания  
**CZ** Protizámrzný režim **RO** Mod anti-îngheț



- Podgląd temperatury przeciwwamrożeniowej Просмотр температуры защиты от замерзания
- Náhled protizámrzné teploty Reviziunea temperaturii de îngheț



- Tryb przeciwwamrożeniowy wyłączony Режим защиты от замерзания выключен
- Protizámrzná ochrana je vypnuta Dezactivare anti-îngheț



- Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).
- Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).
- Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).
- Dacă termostatul pierde conexiunea cu priză inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priză manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).

**PL** Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug **RU** Индикация-LED розетки  
**CZ** LED diody na inteligentní zásuvce **NL** Indice LED priză inteligentă

- Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
- Stały zelený kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wliczone
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
-